



*Gebruikershandleiding*

**Draagbare  
ventilator**



*User manual*

**Portable fan**



*Bedienungsanleitung*

**Tragbarer  
Ventilator**



*Manuel d'instructions*

**Ventilateur  
portatif**

## **DEHACO VAF-3000**



***Specificaties***

***Veiligheid***

***Gebruik***

***Onderhoud***

***Specifications***

***Safety***

***Use***

***Maintenance***

***Spezifikationen***

***Sicherheit***

***Verwendung***

***Wartung***

***Spécification***

***Sécurité***

***Utilisation***

***Entretien***

*Alle personen die bij de ingebruikname, bediening, onderhoud en reparatie betrokken zijn, moet -een kopie van- deze instructies ter beschikking gesteld worden!*

*All people involved in commissioning, operation, maintenance and repair must be given - a copy of - these instructions!*

*Allen Personen, die an der Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reparatur dieses Produkts beteiligt sind, muss -eine Kopie - dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt werden!*

*Ces instructions doivent être mises à disposition de toutes les personnes impliquées dans la mise en service, l'exploitation, l'entretien et la réparation de la machine !*



## 1. Inleiding.

Hartelijk dank voor de aanschaf van een Dehaco ventilator. Hiermee heeft u een machine ter beschikking volgens de laatste stand der techniek waarvan u bij correct gebruik jarenlang storingsvrij gebruik kunt maken.

Deze handleiding is samengesteld voor alle personen die bij de ingebruikname, bediening en onderhoud van de machine betrokken zijn.

Deze mensen moeten:

- Het voor hun taak benodigde kennisniveau en kwalificaties bezitten.
- Deze gebruikershandleiding gelezen en begrepen hebben.
- Alle aangegeven veiligheidsaanwijzingen opvolgen.
- Indien noodzakelijk beschikking hebben over voldoende, goed passend en van goede kwaliteit zijnde gereedschap.

Deze gebruikershandleiding, het typeplaatje en de op de machine aangebrachte veiligheidsstickers bevatten belangrijke veiligheidsinformatie en zijn als zodanig integraal onderdeel van de levering.

Bij beschadiging of verlies dienen deze opnieuw aangebracht of ter beschikking gesteld te worden.

## Introduction.

Thank you for purchasing a Dehaco VAF portable fan. You now possess a machine produced using the very latest technology, which you will be able to use for many years without malfunction, as long as you use it in the correct manner.

The user manual has been compiled for all people involved in the machine's commissioning, operation and maintenance.

These people must:

- Possess the knowledge and qualifications needed to perform their tasks.
- Have read and understood this user manual.
- Comply with all stipulated safety instructions.
- If necessary, must possess sufficient, appropriate and good quality tools.

This user manual, the type plate and the safety stickers placed on the machine feature important safety-related information and are thus an integral part of the delivery.

If damaged or lost, they must be re-applied or supplied once again.

## Einleitung.

Vielen Dank für den Erwerb einer VAF tragbarer Ventilator von Dehaco. Damit steht Ihnen eine Maschine zur Verfügung, die sich auf dem neuesten Stand der Technik befindet und die Sie bei ordnungsgemäßer Verwendung jahrelang störungsfrei einsetzen können.

Dieses Handbuch ist für alle Personen bestimmt, die an der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieser Maschine beteiligt sind.

Diese Personen müssen:

- über die für ihre Aufgabe erforderlichen Kenntnisse und Qualifikationen verfügen.
- diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.
- alle angegebenen Sicherheitsanweisungen befolgen.
- falls erforderlich, über ausreichendes, geeignetes Werkzeug von guter Qualität verfügen.

Diese Bedienungsanleitung, das Typenschild und die auf der Maschine angebrachten Sicherheitsaufkleber enthalten wichtige Sicherheitsinformationen und sind als solche integraler Bestandteil der Lieferung.

Diese müssen bei Beschädigung oder Verlust erneut angebracht oder zur Verfügung gestellt werden.

## Introduction.

Nous vous remercions chaleureusement pour votre achat d'un ventilateur portatif Dehaco VAF. Vous disposez à présent d'une machine bénéficiant des plus récents progrès techniques et qui vous offre de nombreuses années de fonctionnement sans problème dans des conditions d'utilisation normales.

Le manuel d'instructions a été conçu pour toutes les personnes impliquées dans la mise en service, l'exploitation et l'entretien de la machine.

Ces personnes doivent :

- Disposer des qualifications et connaissances nécessaires à leurs tâches.
- Avoir lu et compris ce manuel d'instructions.
- Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.
- Disposer, si besoin, de l'outillage suffisant, adapté et de bonne qualité.

Ce manuel d'instructions, la plaque signalétique et les autocollants comportant les consignes de sécurité apposés sur la machine fournissent des informations essentielles, et font partie intégrante de la livraison en tant que tels. En cas de perte ou de dommages, ces éléments doivent être remplacés ou remis à disposition.



Deze delen kunnen ook nageleverd worden door Dehaco.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en lever deze ook mee bij een eventuele doorverkoop.

*Zorg er voor dat u op de hoogte bent van de inhoud van deze handleiding voor aanvang van de werkzaamheden met de machine, zodat u optimaal en veilig van alle mogelijkheden gebruik kunt maken!*

Een Dehaco ventilator wordt compleet afgemonteerd, getest en gebruiksklaar geleverd. De levering omvat de machine en deze handleiding.

Controleer direct bij afleveren of de machine compleet en onbeschadigd is. Ontbreken er onderdelen of is er transportschade neem dan direct contact op met uw leverancier.

## 2. Korte beschrijving.

De Dehaco VAF-3000 ventilator is een eenvoudige maar krachtige draagbare ventilator met beperkte afmetingen. Met de robuuste kunststof behuizing maakt dit de ventilator voor veel werkzaamheden inzetbaar. De behuizing is zodanig gevormd dat de ventilatoren eenvoudig te stapelen zijn.

These items can also be re-supplied by Dehaco.

Store this user manual carefully and also supply it if the machine is sold to someone else.

*Make sure that you are familiar with the contents of this user manual before you start working with the machine, so you can fully and safely use all of the machine's features!*

The delivered Dehaco fan has already been assembled and tested, and is ready to use. Delivery includes the machine and this user manual.

Upon delivery, immediately check whether the machine is complete and undamaged. Immediately contact your supplier if components are missing or if damage has been caused during transport.

## Short description.

The Dehaco VAF-3000 ventilator is a simple, relatively small but powerful portable ventilator. Its robust plastic casing means the ventilator can be used for a wide range of activities. The shape of the casing also makes it possible to easily stack the ventilators on top of each other.

Diese Teile können von Dehaco auch nachgeliefert werden.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbarbesitzer weiter.

*Stellen Sie sicher, dass Sie vor Beginn der Arbeiten mit dem Inhalt dieses Handbuchs vertraut sind, sodass Sie sämtliche Möglichkeiten der Maschine optimal und sicher nutzen können.*

Die Ventilator von Dehaco wird montiert, getestet und betriebsbereit geliefert. Zum Lieferumfang gehören: a) die Maschine, b) dieses Handbuch.

Überprüfen Sie unmittelbar nach Lieferung, ob die Maschine vollständig und unbeschädigt ist. Sollten Teile fehlen oder sollte ein Transportschaden entstanden sein, dann wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Lieferanten

## Kurze Beschreibung.

Der Dehaco VAF-3000 Ventilator ist ein einfacher, aber leistungsstarker tragbarer Ventilator mit geringen Abmessungen. Aufgrund des robusten Kunststoffgehäuses ist dieser Ventilator vielseitig einsetzbar. Das Gehäuse ist so konzipiert, dass die Ventilatoren problemlos gestapelt werden können.

Ces éléments peuvent également être fournis par Dehaco.

Conservez soigneusement ce manuel et fournissez-le à l'acheteur en cas d'une éventuelle revente.

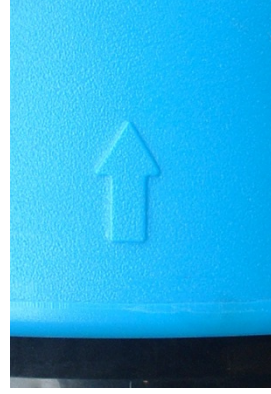
*Veillez à lire attentivement le contenu de ce manuel d'instructions avant de commencer à travailler avec la machine afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions de manière optimale et en toute sécurité*

Le ventilateur portatif Dehaco est livré monté, testé et prêt à l'emploi. La livraison comprend la machine ainsi que ce manuel d'instructions.

À la réception de la machine, contrôlez aussitôt qu'elle est complète et en bon état. Dans le cas où des pièces seraient manquantes ou des dommages dus au transport seraient constatés, contactez immédiatement votre fournisseur.

## Brève description.

Le ventilateur Dehaco VAF-3000 est un ventilateur portatif simple mais puissant aux dimensions réduites. Le boîtier robuste en matériau synthétique permet d'employer le ventilateur pour de nombreux travaux. Le boîtier est conçu de telle manière que les ventilateurs sont aisément empilables.





### 3. Machine overzicht.

- 1 Handgreep
- 2 Veiligheidsrooster
- 3 CE-typeplaatje
- 4 Pijl doorstroomrichting
- 5 Nokken voor aansluiten slang
- 6 AAN /UIT schakelaar
- 7 Stroomkabel
- 8 Ventilatorblad
- 9 Motor
- 10 Motorsteun.

### Machine overview.

- 1 Grip
- 2 Safety grid
- 3 CE-plate
- 4 Flow direction arrow
- 5 Cams for hose connect
- 6 ON / OFF Switch
- 7 Power cable
- 8 Fan blade
- 9 Motor
- 10 Motor bracket.

### Übersicht der Maschine

- 1 Handgriff
- 2 Sicherheitsgitter
- 3 CE-Schild
- 4 Pfeil Luftrichtung
- 5 Nocken für Luftschlauch
- 6 EIN /AUS Taste
- 7 Versorgungskabel
- 8 Ventilatorflügel
- 9 Motor
- 10 Motorhalterung.

### Vue d'ensemble.

- 1 Poignée
- 2 Grille de sécurité
- 3 Plaque CE.
- 4 Flèche de direction d'air
- 5 Came de raccorder une tuyau
- 6 Interrupteur Marche / Arrêt
- 7 Câble d'alimentation
- 8 Pale de ventilateur
- 9 Moteur électrique
- 10 Support de moteur.



#### 4. Bedoeld gebruik.

De Dehaco VAF ventilatoren zijn ontwikkeld voor:

- Aanvoer van schone lucht en het afzuigen van stoffige lucht bij sloop-, en renovatiewerkzaamheden.
- Het afzuigen van rook en lasdampen.
- Gebruik met de op het typeplaatje aangegeven voedingsspanning en frequentie.

De Dehaco VAF ventilatoren zijn **niet** geschikt voor:

- Afzuigen van asbestdeeltjes.
- Gebruik bij asbestsanering.

**WAARSCHUWING!**  
Elk ander gebruik dan hierboven beschreven sluit Dehaco uit van elke verantwoordelijkheid!

Gebruik voor andere toepassingen is door Dehaco -nog- niet onderzocht.

Neem voor andere mogelijke toepassingen VOORAF contact op met Dehaco om te overleggen of de machine hiervoor geschikt is.



#### Intended use.

Dehaco VAF ventilators have been developed for:

- Supplying clean air and extracting dusty air during demolition and renovation activities.
- Extracting smoke and welding vapors.
- Use with supply voltage and frequency mentioned on the type plate.

Dehaco VAF ventilators are NOT SUITABLE FOR:

- Extracting asbestos particles.
- Use during asbestos treatment.

**WARNING!**  
Any use other than that mentioned above will relieve Dehaco of all its responsibilities!

Use for other purposes has not - yet - been tested by Dehaco.

When considering other applications, please contact Dehaco IN ADVANCE to discuss whether the machine is actually suitable.

#### Verwendungszweck.

Die Dehaco VAF Ventilatoren wurden entwickelt für:

- Zufuhr von sauberer Luft und Absaugen von staubiger Luft bei Abriss- und Sanierungsarbeiten.
- Absaugen von Rauch und Schweißdämpfen.
- Mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und Netzfrequenz zu verwenden.

Die Dehaco VAF Ventilatoren NICHT GEEIGNET FÜR:

- Absaugen von Asbestpartikeln.
- Verwendung bei Asbestsanierung.

**ACHTUNG**  
Bei anderen Verwendungszwecken als dem oben genannten übernimmt Dehaco keine Haftung!

Die Verwendung zu anderen Zwecken wurde von Dehaco -noch- nicht untersucht.

Wenden Sie sich in Bezug auf eventuelle andere Spezialanwendungen VORAB an Dehaco, um zu prüfen, ob die Maschine dafür geeignet ist.

#### Usage prévu .

Les ventilateurs Dehaco VAF ont été conçus pour :

- L'alimentation en air propre et l'aspiration d'air poussiéreux lors des travaux de démolition et de rénovation.
- L'évacuation de fumée et de fumées de soudage.
- Utiliser avec la tension d'alimentation et la fréquence mentionnées sur la plaque signalétique.

Les ventilateurs Dehaco VAF n'ont PAS été conçus pour :

- L'aspiration de particules d'amiante.
- L'utilisation lors de travaux de désamiantage.

**AVERTISSEMENT !**  
Tout autre usage que celui décrit ci-dessus décharge Dehaco de toute responsabilité !

D'autres usages n'ont pas (encore) été étudiés par Dehaco.

Pour tout autre usage ou application, prenez PREALABLEMENT contact avec Dehaco afin de déterminer si la machine est adaptée à cet usage ou application.



## 5. Technische gegevens

Afmeting: 50x40x55cm  
Gewicht: 15 kg

Luchtverplaatsing: 3700 m<sup>3</sup>/hr  
Luchtsnelheid: 18 m/s  
In/uitlaat: Ø300 mm

Geluidemissie: > 80 dB

Spanning: 220-240V (controleer het typeplaatje!)  
Frequentie: 50 Hz (controleer het typeplaatje!)  
Vermogen: 0,75 kW.

**WAARSCHUWING!**  
Gebruik gehoorbescherming als u in de directe omgeving van de machine werkzaam bent.

**WAARSCHUWING!**  
De Dehaco VAF ventilator voldoet NIET aan de ATEX richtlijn!



## Technical details.

Dimensions: 50x40x55cm  
Weight: 15 kg

Air displacement: 3700 m<sup>3</sup>/hr  
Air speed: 18 m/s  
Size inlet/outlet: Ø300 mm

Sound emission: > 80 dB

Voltage: 220-240V (check type plate!)  
Frequency: 50 Hz (check type plate!)  
Power: 0,75 kW.

**WARNING!**  
Use hearing protection if you work in the immediate surroundings of the machine.

**WARNING!**  
Dehaco VAF portable fans do NOT comply with ATEX guidelines!

## Technische Daten.

Abmessungen: 50x40x55cm  
Gewicht: 15 kg

Durchfluss: 3700 m<sup>3</sup>/hr  
Luftgeschwindigkeit: 18 m/s  
Ein/Auslass: Ø300 mm

Schalldruckpegel: > 80 dB

Spannung: 220-240V. (Bitte auf dem Typenschild überprüfen!)  
Frequenz: 50 Hz. (Bitte auf dem Typenschild überprüfen!)  
Leistung: 0,75 kW.

**WARNUNG!**  
Tragen Sie bei der Arbeit in der unmittelbaren Umgebung der Maschine einen Gehörschutz.

**WARNUNG!**  
Die Tera Staubbindemaschinen erfüllen NICHT die ATEX-Richtlinie!

## Spécifications techniques

Dimensions: 50x40x55cm  
Poids approx.: 15 kg

Débit: 3700 m<sup>3</sup>/hr  
Vitesse d'air: 18 m/s  
Dimension d'entrée: Ø300 mm

Niveaux sonores: > 80 dB

Tension: 220-240V (Contrôlez la plaque signalétique!)  
Fréquence: 50 Hz (Contrôlez la plaque signalétique!)  
Puissance utilisée: 0,75 kW.

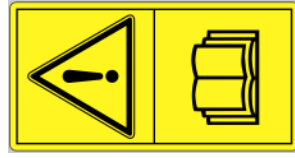
**AVERTISSEMENT !**  
Utilisez une protection auditive lorsque vous travaillez à proximité de la machine.

**AVERTISSEMENT !**  
Les canons pulvérisateurs d'eau ne satisfont pas à la réglementation ATEX !



## 6. Veiligheid.

### 6.1 Algemeen.



Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door voor machine te starten!

**WAARSCHUWING!**  
 Bijna alle ongevallen zijn gevolg van:  
 concentratievermindering,  
 onoplettendheid, nalatigheid of  
 verkeerde inschattingen!  
 Werk rustig en geconcentreerd:  
 U bent gewaarschuwd!

**WAARSCHUWING!**  
 Er bestaat direct gevaar voor lichamelijk letsel, schade aan machines en het milieu bij onervaren en ondeskundig gebruik. Houdt omstanders op een veilige afstand bij het werk !

**LET OP:**  
 Structureel preventief onderhoud verkleint de kans op storingen tijdens het werk.

## Safety.

### General.

Please read the user manual carefully before starting the machine!

**WARNING!**  
 Almost all accidents can be attributed to:  
 loss of concentration,  
 carelessness, negligence or errors in judgment!  
 Work calmly and in a concentrated manner:  
 You have been warned!

**WARNING!**  
 There is immediate risk of physical injury and/or damage to machines and the environment if the machine is used by inexperienced and/or unqualified persons. Keep observers at a safe distance when work is being carried out!

**CAUTION:**  
 Structural preventive maintenance reduces the risk of malfunctions during operation.

## Sicherheit.

### Allgemein.

Lesen Sie sich vor dem Starten der Maschine die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

**WARNUNG!**  
 Nahezu alle Unfälle sind zurückzuführen auf:  
 Konzentrationsverlust,  
 Unachtsamkeit, Nachlässigkeit oder falsche Einschätzungen!  
 Ruhig und konzentriert arbeiten:  
 Sie sind gewarnt!

**WARNUNG!**  
 Bei unerfahrener und unsachgemäßer Verwendung besteht unmittelbare Verletzungsgefahr sowie Gefahr für Schäden an der Maschine und für die Umwelt. Umstehende bei der Arbeit auf Sicherheitsabstand halten!

**ACHTUNG:**  
 Regelmäßige Schmierung und strukturell präventive Wartung verringern die Gefahr von Störungen während der Arbeit.

## Sécurité.

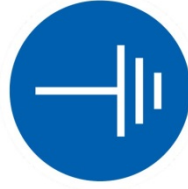
### Général.

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant de démarrer la machine !

**AVERTISSEMENT !**  
 La quasi-totalité des accidents résultent :  
 d'une baisse de concentration,  
 d'inattention, de négligence ou d'une erreur d'estimation !  
 Travaillez calmement et concentré :  
 Vous êtes averti !

**AVERTISSEMENT !**  
 Il existe un danger direct de blessure physique, de dommages aux machines et à l'environnement en cas d'utilisation par une personne inexpérimentée ou non qualifiée.  
 Veillez à ce que les personnes présentes restent à bonne distance durant les travaux !

**ATTENTION :**  
 Un graissage régulier et un entretien structurel préventif réduisent le risque de pannes pendant les travaux.



## 6.2 Specificiek.

- Zorg voor een geaarde aansluiting!
- Gebruik de ventilator niet als beide roosters niet aangebracht zijn!
- De ventilator is niet geschikt voor gebruik in een ATEX zone. Bij twijfel eerst (laten) meten! Gebruik de ventilator niet in een ruimte waar mogelijk oplosmiddelen of brandbare materialen aangezogen kunnen worden.
- Zet de ventilator uit direct na het werk, tijdens het werk bij verplaatsen en het aansluiten van slangen etc.
- Houd haar, vingers, losse kleding, losse onderdelen, klein materiaal etc. weg van het rooster aan de aanzuigzijde.
- Houd de roosters en ventilatorblad schoon voor een maximale opbrengst van de ventilator.
- Zuig geen dampen etc. af met de ventilator.
- Controleer regelmatig de kabel op beschadigingen. Bij beschadiging direct (laten) repareren!

## Specific.

- Make sure that the power supply is earthed!
- Do not use the ventilator if both grills have not been fitted!
- The ventilator is not suitable for use in ATEX zones. Perform measurements in advance in case of doubt! Do not use the ventilator in rooms where solvents or flammable materials could also be extracted.
- The ventilator must be switched off once work has been completed, or during activities when moving it, connecting hoses, etc.
- Keep hair, fingers, loose clothing, individual components, small pieces of equipment, etc. away from the grill on the extraction side of the ventilator.
- Keep the grill and ventilator blade clean in order to maximize performance.
- Do not use the ventilator to extract vapors, etc.
- Regularly check the cable for damage. Repair immediately if damage is encountered!

## Spezifisch.

- Für einen geerdeten Anschluss sorgen!
- Ventilator nur verwenden, wenn beide Gitter angebracht sind!
- Der Ventilator ist für den Einsatz in einer ATEX-Zone nicht geeignet. Im Zweifelsfall immer erst messen (lassen). Ventilator nicht in Räumen verwenden, in denen Lösungsmittel oder brennbare Stoffe angesaugt werden können.
- Ventilator nach dem Einsatz, während des Transports am Einsatzort, beim Anschließen von Schläuchen usw. sofort ausschalten.
- Haare, Finger, lose Kleidung, lose Teile, Kleinmaterial usw. von dem Gitter an der Ansaugseite fernhalten.
- Gitter und Ventilatorflügel sauberhalten, um eine maximale Leistung des Ventilators zu gewährleisten.
- Keine Dämpfe u. dgl. mit dem Ventilator absaugen.
- Kabel regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren. Bei Beschädigung sofort reparieren (lassen)!

## Spécifique.

- Veillez à relier le ventilateur à une prise de terre !
- N'utilisez pas le ventilateur si les deux grilles de sécurité ne sont pas installées !
- Le ventilateur n'est pas adapté à un emploi en zone ATEX. En cas de doute, faites (faire) tout d'abord des mesures ! N'employez jamais le ventilateur dans un espace où des solvants ou des matériaux inflammables peuvent être employés.
- Coupez le ventilateur immédiatement après la fin des travaux, et lors des travaux en cas de déplacement, raccordement de tuyaux etc.
- Veillez à garder cheveux, doigts, vêtements amples, pièces détachées, petits éléments etc. à distance de la grille du côté aspiration.
- Veillez à la propreté des grilles et des pales pour un rendement maximal du ventilateur.
- N'employez jamais le ventilateur pour l'aspiration de vapeurs etc.
- Contrôlez régulièrement le bon état du câble. Réparez (ou faites réparer) aussitôt les dommages constatés !





## 7. Opslag.

Bij langere buitengebruikstelling is het raadzaam de volgende handelingen uit te voeren:

- Maak de ventilator schoon: blazen met perslucht, geen water gebruiken.
- Sla de machine op in een droge, vorstvrije, ruimte.

## Storage.

The following actions are recommended if the machine has not been used for an extended period of time:

- Carefully clean the machine using compressed air. DO NOT USE WATER.
- Store the machine in a dry and frost-free location.

## Lagerung.

Bei längerer Stilllegung empfiehlt es sich, folgende Aktionen durchzuführen:

- Maschine -vorsichtig- mit Druckluft ausspülen. NICHT MIT WASSER!
- Maschine an einem trockenen, frostfreien Ort lagern.

## Remisage.

Lors d'une non-utilisation prolongée, il est recommandé de suivre la procédure suivante :

- Rincez la machine - avec précaution - à l'aide d'air comprimé. NE JAMAIS LA NETTOYER AVEC UN JET D'EAU HAUTE PRESSION !
- Remisez la machine dans un espace sec et à l'abri de l'humidité et du gel.

## 8. Transport.

**LET OP!**  
Zet bij transport de machine altijd goed vast met spanbanden!

De ventilator weegt ca. 15 kg en kan eenvoudig vervoerd worden.

Zet de ventilator vast met een spanband door de handgreep, zodat deze bij een noodstop op zijn plek blijft staan.

## Transport.

**TAKE NOTE!**  
When transporting always secure the machine by attaching lashing straps

The portable fan weighs approximately 15kg's and can easily be transported.

Put the ventilator in place by inserting a fastening strap through the handle, so it cannot fly around during an emergency stop.

## Transport.

**ACHTUNG!**

Sichern Sie die Maschine beim Transport stets mit Spanngurten.

Der Dehaco VAF tragbarer Ventilator wiegt ca. 15 kg und einfach transportiert werden.

Fixieren Sie den Ventilator dennoch mit einem Spanngurt durch den Handgriff, sodass dieser bei einem Notstopp nicht herumschleudern kann.

## Transport.

**ATTENTION !**

Pour le transport, immobilisez toujours correctement la machine au moyen des sangles d'arrimage !

Le ventilateur portatif Dehaco VAF 3000 pèse 15 kg environ et peut être transporté simple.

Fixez le ventilateur à l'aide d'une sangle à travers la poignée, afin qu'il ne devienne pas une pièce dangereuse en cas d'arrêt d'urgence.





## 9. Gebruik.

- Bepaal de meest geschikte plaats voor het opstellen van de VAF-3000:  
Zo dicht mogelijk bij het te ventileren product, maar voldoende afstand om zonder hinder te kunnen werken! Houd hierbij rekening met: de voedingskabel.
- Zorg ervoor dat de ventilator stevig staat.
- Controleer de voedingskabel op beschadigingen (beschadigingen eerst herstellen!) en sluit de voedingskabel aan.
- Zet de machine aan met de schakelaar.

**LET OP!**  
Zet voor het verplaatsen van de ventilator altijd eerst de machine stil!

## Use.

- Determine the most suitable location for setting up the VAF 3000:  
As close as possible to the product that must be ventilated, but far enough to operate without being hindered! When doing so, consider: the power cable (do not always drive over it!).
- Zorg ervoor dat de ventilator stevig staat.
- Check the power cable for damage (first repair damage!) and then connect the power cable.
- Start the machine with the ON/OFF switch

**TAKE NOTE!**  
Switch off the portable fan before moving!

## Verwendung.

- Bestimmen Sie den für die Aufstellung der VAF 30000 geeigneten Ort: Möglichst nah am zu ventilieren Produkt, jedoch mit ausreichendem Abstand, um hindernisfrei arbeiten zu können! Dabei ist Folgendes zu berücksichtigen: Netzkabel (keinesfalls überfahren!).
- Zorg ervoor dat de ventilator stevig staat.
- Netzkabel auf Beschädigungen kontrollieren (Beschädigungen erst reparieren!) und anschließen.
- Schalten Sie die Maschine ein mired der EIN/AUS Taste.

**ACHTUNG!**  
Vor versetzen immer erst die Maschine ausschalten!

## Utilisation.

- Déterminez l'emplacement le plus adapté pour la mise en place du VAF 3000 aussi près que possible du produit nécessitant la ventilation, mais à distance suffisante pour pouvoir travailler sans être gêné ! Pour ce faire, tenez compte : du câble d'alimentation (ne pas rouler constamment dessus !).
- Placez le ventilateur sur une surface solide.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas endommagé (réparez d'abord tout dommage !) et raccordez le câble d'alimentation.
- Activez la machine avec l'interrupteur Marche / Arrêt.

**ATTENTION !**  
Avant déplacer le ventilateur désactivez d'abord la machine !





## 10. Onderhoud.



**WAARSCHUWING!**  
Altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat er een inspectie, onderhoudsbeurt of reparatie uitgevoerd wordt!

### Dagelijks:

- Controleer de machine -visueel- op beschadigingen, zeker ook voedingskabel!
- Controleer de roosters en het ventilatorblad op vervuiling.
- Herstel -ook kleine-schades direct, of laat deze repareren. Dit voor uw veiligheid en de levensduur van de machine.
- Houd de machine schoon! Dit verkleint de kans op ongevallen, en werkt prettig!

## Maintenance.

**WARNING!**  
Always remove the plug from the power socket before inspection, maintenance or repairs are carried out!

### Daily:

- Visually check the machine for damage, certainly to the power cable!
- Check the safety grills and fan blade for dirt, obstructions and/or contamination.
- Repair or have any minor damage repaired. This will not only benefit your safety but also the life span of the machine.
- Keep the machine clean! This reduces the risk of accidents, and works really well!

## Wartung.

**WARNUNG!**  
Vor Inspektions-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer erst Stecker aus der Steckdose entfernen!!

### Täglich:

- Maschine -visuell- auf Beschädigungen kontrollieren, vor allem auch das Netzkabel!
- Gitter und Ventilatorflügel auf Verschmutzung kontrollieren.
- Auch kleine Schäden immer sofort reparieren oder reparieren lassen. Damit Ihre Sicherheit und eine lange Lebensdauer der Maschine gewährleistet werden kann.
- Maschine sauber halten! So können Unfälle und Schäden begrenzt werden!

## Entretien.

**AVERTISSEMENT!**  
Débranchez toujours l'alimentation électrique avant de procéder à une inspection, des travaux d'entretien ou des réparations!

### Quotidiennement:

- Contrôlez - visuellement - le bon état de la machine et surtout du câble d'alimentation!
- Contrôlez la propreté des grilles et des pales.
- Réparez ou faites réparer aussitôt les dommages éventuels, même peu graves. Ceci pour votre sécurité et une durée d'utilisation optimale de la machine.
- Veillez à la propreté de la machine ! Ceci réduit le risque d'accident et rend le travail plus agréable!



## 11. Storingen.

### De ventilator start niet:

- Geen spanning: Controleer de zekering.
- Schakelaar stuk: Vervangen.
- Kabelbreuk: Controleer de kabel.

### De ventilator draait met schrapend geluid:

het ventilatorblad raakt de behuizing, de ventilator is gevallen of te hard gestoten:

- Motorbeugels verbogen: Richt de motorbeugels, controleer het ventilatorblad en vervang dit zonnodig.
- De behuizing is vervormd: probeer dit te herstellen, anders vervangen.

### De ventilator trilt bovenmatig:

- Motoras verbogen: de ventilator is gevallen of te hard gestoten. Vervang de motor.
- Het ventilatorblad is beschadigd: vervangen.
- Het ventilatorblad is sterk vervuuld: voorzichtig schoonmaken.

## Malfunctions.

### The ventilator does not start:

- No power: Check the safety fuse.
- Switch broken: Replace.
- Cable damage: Check the cable.

### The ventilator makes a scraping noise:

the ventilator blade is touching the casing, the ventilator has fallen or been struck by something:

- Motor brackets deformed: Repair the motor brackets, check the ventilator blade and replace if necessary.
- The casing is deformed: try to repair it, otherwise replace.

### The ventilator is vibrating excessively:

- Motor axle is deformed: the ventilator has fallen or been struck by something. Replace the motor.
- The ventilator blade is damaged: replace.
- The ventilator blade is very dirty: clean carefully.

## Störungen.

### Der Ventilator startet nicht:

- Keine Spannung: Sicherung kontrollieren.
- Schalter defekt: austauschen.
- Kabelbruch: Kabel kontrollieren.

### Der Ventilator rotiert mit einem Kratzgeräusch:

der Ventilatorflügel berührt das Gehäuse, der Ventilator ist umgefallen oder zu hart angestoßen worden:

- Motorhalterungen verbogen: Motorhalterungen richten, Ventilatorflügel kontrollieren und falls erforderlich austauschen.
- Das Gehäuse ist verformt: reparieren oder, falls nicht möglich, austauschen.

### Der Ventilator vibriert übermäßig:

- Motorwelle verbogen: De Ventilator ist umgefallen oder zu hart angestoßen worden. Motor austauschen.
- Der Ventilatorflügel ist beschädigt: austauschen.
- Der Ventilatorflügel ist stark verschmutzt: vorsichtig reinigen.

## Pannes.

### Le ventilateur ne démarre pas :

- Pas de tension : contrôlez le fusible.
- Interrupteur cassé : remplacer.
- Coupure du câble : contrôlez le bon état du câble.

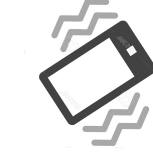
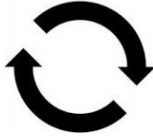
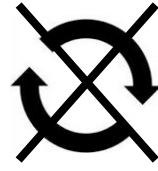
### Le ventilateur tourne mais produit un bruit de friction:

les pales du ventilateur touchent le boîtier, le ventilateur est tombé ou a heurté un objet :

- L'armature moteur est déformée : redressez-les, contrôlez les pales du ventilateur et remplacez si nécessaire.
- Le boîtier est déformé : redressez-le, sinon, remplacez le boîtier.

### Le moteur présente des vibrations excessives:

- Axe moteur déformé : le ventilateur est tombé ou a heurté un objet. Remplacez le moteur.
- Les pales du ventilateur sont endommagées : remplacez.
- Les pales du ventilateur sont très sales : nettoyez avec précaution.





**De motor broemt maar het ventilatorblad draait niet:**

- Het blad is vastgelopen tegen de behuizing: Motorsteunen richten of vervangen. Controleer het blad en indien nodig ook vervangen.
- De condensator is stuk: vervang de condensator.
- De behuizing is beschadigd en raakt het ventilatorblad: behuizing richten of vervangen.

**The motor is humming but the ventilator blade is not turning**

- The blade is stuck against the casing: Repair or replace motor brackets. Check the blade and replace it if necessary.
- The condenser is broken: replace the condenser.
- The casing is damaged and is touching the ventilator blade: repair the casing or replace it.

**Der Motor summt zwar, aber Ventilatorflügel rotiert nicht:**

- Der Flügel ist am Gehäuse festgelaufen: Motoraufhängung richten oder austauschen. Flügel kontrollieren und, falls erforderlich, ebenfalls austauschen.
- Der Kondensator ist beschädigt: Kondensator austauschen.
- Das Gehäuse ist beschädigt und berührt den Ventilatorflügel: Gehäuse richten oder austauschen.

**Le moteur vrombit mais les pales ne tournent pas :**

- Les pales sont bloquées par le boîtier : redresser les supports moteur ou les remplacer. Contrôlez l'état des pales et remplacez si besoin.
- Le condensateur est cassé : remplacez le condensateur.
- Le boîtier est endommagé et touche les pales : redresser le boîtier ou remplacer.



**De ventilator draait korte tijd en valt dan uit door overbelasting.**

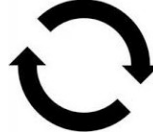
- Motorlagers kapot of interne motorfout: motor vervangen.
- Het in en/of uitlaatrooster zijn verstopt: schoonmaken.
- De lengte van de toe of afvoerslang is te lang: slang inkorten.

**The ventilator runs briefly but then overloads and switches off.**

- Motor bearings have failed or there is an internal motor error: replace motor
- The in/outflow grill is blocked: clean.
- The supply or discharge pipe is too long: shorten the pipe.

**Le ventilateur tourne brièvement puis s'arrête pour cause de surcharge.**

- Roulements moteur cassés ou erreur moteur interne : remplacez le moteur
- La ou les grilles sont obstruées : nettoyez.
- La longueur du tuyau d'alimentation ou d'évacuation est trop longue : raccourcir le tuyau.





## 12. Garantie.

Voor de machine geldt een garantieperiode van 1 jaar na levering volgens de Algemene Leveringsvoorwaarden van Dehaco, welke zijn te vinden op [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl).  
GEEN GARANTIE wordt verleend voor gebreken die veroorzaakt zijn als:

- de machine aantoonbaar overbelast is geweest.
- de machine gebruikt is voor doeleinden waarvoor hij niet geconstrueerd is.
- het onderhoud aantoonbaar slecht is uitgevoerd.
- de informatie uit deze handleiding niet goed is opgevolgd.
- de machine gebruikt is door onbevoegden.
- de machine gerepareerd is met niet-originele onderdelen.
- de machine aangepast is zonder schriftelijke toestemming van Dehaco.

## Guarantee terms.

The machine is subject to a guarantee period of 1 year after delivery, in accordance with BMWT\* conditions.  
GUARANTEE CANNOT be provided for defects caused if:

- the machine has demonstrably been overburdened.
- the machine has been used for purposes for which it was not constructed.
- the maintenance has been performed demonstrably badly.
- the information from this manual has not been properly complied with.
- the machine has been used by unauthorized persons.
- the machine has been repaired using parts which are not original.
- the machine has been modified without written consent from Dehaco.

## Garantiebedingungen

Für die Maschine gilt gemäß den BMWT\*-Bedingungen eine Garantiezeit von 1 Jahr nach Lieferung.

Bei Mängeln, die wie folgt verursacht wurden, wird KEINE GARANTIE gewährt:

- Die Maschine wurde nachweislich überlastet.
- Die Maschine wurde zu Zwecken eingesetzt, für die sie nicht konzipiert ist.
- Die Wartung wurde nachweislich unzureichend durchgeführt.
- Die Informationen dieses Handbuchs wurden nicht ordnungsgemäß berücksichtigt.
- Die Maschine wurde von Unbefugten bedient.
- Die Maschine wurde nicht mit Originalersatzteilen repariert.
- Die Maschine wurde ohne schriftliche Genehmigung von Dehaco modifiziert.

## Conditions de garantie.

Une période de garantie de 1 an s'applique à la machine à compter de la livraison et selon les conditions BMWT\*.

AUCUNE GARANTIE n'est applicable pour les défauts survenus si :

- il peut être démontré que la machine a été soumise à une surcharge.
- la machine a été utilisée à des fins pour lesquelles elle n'a pas été conçue.
- il peut être démontré que l'entretien n'a pas été effectué correctement.
- les instructions de ce manuel n'ont pas été suivies correctement.
- la machine a été utilisée par des personnes non-qualifiées.
- la machine a été réparée avec des pièces autres que les pièces d'origine.
- la machine a été modifiée sans autorisation écrite de Dehaco.



### 13. Reparatie.

Dehaco adviseert nadrukkelijk dat reparaties alleen uitgevoerd worden door vakbekwaam, ervaren personeel.

Uitgebreide reparatiebeschrijvingen zijn in deze handleiding niet opgenomen, voor vragen kunt u altijd contact opnemen met Dehaco.

### Repair.

Dehaco explicitly recommends that repairs are only carried out by qualified and experienced personnel.

Comprehensive repair instructions have not been included in this user manual, but you can always contact Dehaco if you have any questions.

### Reparatur.

Dehaco empfiehlt ausdrücklich, sämtliche Reparaturen ausschließlich von fachkundigem und erfahrenem Personal durchführen zu lassen.

Umfassende Reparaturanleitungen sind in diesem Handbuch nicht enthalten. Für Fragen können Sie sich jederzeit an Dehaco wenden.

### Réparations.

Dehaco recommande vivement de faire réaliser les réparations par du personnel qualifié et expérimenté.

Des descriptions détaillées des procédures de réparation ne figurent pas dans ce manuel, n'hésitez pas à vous adresser à Dehaco pour toute question.



### 14. Einde levensduur.

*U dient altijd aan de op het moment en lokaal geldende eisen en richtlijnen van veilig werken en verantwoord afvoeren te voldoen!*

Als na een langdurig gebruik de machine aan zijn technische einde is, ga dan als volgt te werk voor een verantwoorde verwerking:

- Reinig de machine.
- Demonteer de elektro componenten. Deze kunnen gescheiden aangeboden worden.
- Demonteer de kunststof onderdelen, deze kunnen gescheiden ingeleverd worden.
- De resterende delen zijn staal en kunnen verschromt worden.

### End of life-span.

*You must always comply with the current and local requirements in force and the guidelines of safe work and responsible disposal!*

If the machine has reached the end of its technical life-span after long-term use, then follow the procedure below so it can be processed in a responsible manner:

- Clean the machine.
- Disassemble electrical components. They can be disposed of separately.
- Disassemble plastic components; they can be disposed of separately.
- The remaining components are made of steel and can be scrapped.

### Ende der Lebensdauer

*Sie haben sich grundsätzlich an die zum Zeitpunkt der Arbeiten und vor Ort geltenden Anforderungen und Richtlinien bezüglich des sicheren Arbeitens und verantwortungsvollen Entsorgens zu halten!*

Wenn nach langjährigem Gebrauch das Ende der Lebensdauer der Maschine erreicht ist, gehen Sie wie folgt vor, um die Maschine ordnungsgemäß zu entsorgen:

- Maschine reinigen.
- Elektrokompontenten demontieren. Diese können getrennt zum Recycling angeboten werden.
- Kunststoffteile demontieren. Diese können getrennt zum Recycling angeboten werden.
- Die übrigen Teile sind aus Stahl und können verschrottet werden.

### Fin de durée d'utilisation

*Vous devez toujours respecter les exigences et directives locales en vigueur relatives à l'élimination responsable!*

Lorsque la machine atteint la fin de sa durée d'utilisation sur le plan technique après une utilisation prolongée, procédez comme suit pour une élimination responsable :

- Nettoyez la machine.
- Démontez les composants électriques. Ceux-ci peuvent être éliminés séparément.
- Démontez les composants en matériau synthétique, ceux-ci peuvent être remis séparément.
- Les pièces restantes sont en acier et peuvent être mis à la ferraille.



DEHACO B.V.

Kruisbaak 25, 2165 AJ Lissebroek (NL)

Postbus 189, 2160 AD Lisse (NL)

Tel.: +31(0)252 417 950

[www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl)

[info@dehaco.nl](mailto:info@dehaco.nl)



## 15. Onderdelen.

De onderdelenlijst wordt als separaat document meegeleverd.

Deze machine is ontwikkeld, opgebouwd uit een deel maatwerk onderdelen en een deel standaard componenten.

De standaard componenten zijn op korte termijn leverbaar, veelal binnen 24 uur.

Neem contact op met Dehaco voor bestelling en levertijd!



## Parts.

The parts list has been supplied as a separate document.

This machine has been developed and constructed using tailor-made parts as well as standard components.

These standard components can be supplied very quickly, often within 24 hours.

Please contact Dehaco to place orders and to check delivery times!

## Teile.

Der Ersatzteilkatalog befindet sich hinten in diesem Handbuch, hinter der CE-Erklärung.

Diese Maschine wurde zum Teil aus maßgeschneiderten Teilen und zum Teil aus Standardkomponenten konstruiert und gebaut.

Die Standardkomponenten sind kurzfristig lieferbar, zumeist innerhalb von 24 Stunden.

Wenden Sie sich in Bezug auf Bestellung und Lieferzeit an Dehaco b.v.!

## Pièces.

La liste des pièces est fournie en tant que document séparé.

Cette machine a été conçue et construite à partir de pièces sur mesure aussi bien que de pièces standard.

Les composants standard sont livrables à court terme, pour la plupart en 24 heures.

Contactez Dehaco pour les commandes et les délais de livraison !





### EG verklaring van overeenstemming.

VOLGENS BIJLAGE IIA VAN DE MACHINERICHTLIJN 2006/42/EG

Wij,  
 Dehaco B.V.,  
 Kruisbaak 25,  
 NL-2165 AJ LISSERBROEK

verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

Merk: Dehaco  
 Machine: Ventilator  
 Type: VAF 3000

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de bepalingen van de navolgende richtlijnen:

Machinerichtlijn 2006/42/EG  
 Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU  
 EMC Richtlijn 2014/30/EU

en in overeenstemming is met de navolgende normen en/of andere normatieve documenten:

NEN-EN-ISO-12100 Risicobeoordeling en risicoreductie  
 NEN-EN-IEC 60204-1 Veiligheid van Machines

Opge maakt te Lisserbroek,  
 Datum: 01-01-2017,  
 Dehaco B.V.

J. Korporaal, directeur

### EC conformity declaration

IN ACCORDANCE WITH APPENDIX IIA OF THE MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC

We, Dehaco B.V.,  
 Kruisbaak 25,  
 NL-2165 AJ LISSERBROEK

declare entirely under our own responsibility that the product:

Brand: Dehaco  
 Machine: Portable fan  
 Type: VAF 3000

to which this declaration applies, meet all stipulations in the following directives:

Machinery Directive 2006/42/EC  
 Low Voltage Directive 2006/95/EC  
 EMC Directive 2004/108/EC

and in conformity with the following standards and/or other normative documents:

NEN-EN-ISO 12100 Risk reduction  
 Drawn up: Lisserbroek,  
 Date: 01-01-2017,

Dehaco B.V.

J. Korporaal, director

### EG-Konformitäts-erklärung

GEMÄSS ANHANG IIA DER MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG

Wir, Dehaco B.V.,  
 Kruisbaak 25,  
 NL-2165 AJ LISSERBROEK

erklären hiermit eigenverantwortlich, dass das Produkt:

Marke: Dehaco  
 Maschine: Tragbarer Ventilator  
 Typ: VAF 3000

auf das sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
 Maschinenrichtlinie 2014/35/EU  
 EMC-Richtlinie 2014/30/EU

und folgenden Normen und/oder normativen Dokumenten entspricht:

NEN-EN-ISO 12100 Risikominderung  
 Erstellt in: Lisserbroek,  
 Datum: 01-01-2017,

Dehaco B.V.

J. Korporaal, directeur

### Déclaration de conformité CE

CONFORMÉMENT À L'ANNEXE IIA DE LA DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE

Nous, Dehaco B.V.,  
 Kruisbaak 25,  
 2165 AJ LISSERBROEK, Pays-Bas

déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit :

Marque : Dehaco  
 Machine : Ventilateur portatif  
 Type : VAF 3000

auquel se réfère la présente déclaration est conforme aux dispositions des directives suivantes :

Directive "Machines" 2006/42/CE  
 Directive "Basse tension" 2006/95/CE  
 Directive CEM 2014/30/EU

et est conforme aux normes et/ou autres documents normatifs suivants :

NEN-EN-ISO12100 Réduction des risques  
 Fait à : Lisserbroek, Pays-Bas,  
 Date : 01-01-2017,

Dehaco B.V.

J. Korporaal, directeur

